| | | | |
|---|---|---|---|
| وَاِذْ | جَعَلْنَا | الْبَيْتَ | مَثَابَةً |
| اور جب | ہم نے بنایا | اس گھر کو (خانہ کعبہ کو) | بار بار اکٹھا ہونے کی جگہ |
| وَاِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً | | | |
| اور جب ہم نے اِس گھر کو بار بار اکٹھا ہونے کی جگہ بنایا | | | |
| لِّلنَّاسِ | وَاَمْنًا | وَاتَّخِذُوْا | مِنْ مَّقَامِ |
| لوگوں کے لیے | اور اَمن کی جگہ | اور تم پکڑو | مقام میں سے |
| اِبْرٰهٖمَ | مُصَلًّى | وَعَهِدْنَآ | اِلٰٓى اِبْرٰهٖمَ |
| ابراہیم کے | نماز کی جگہ | اور ہم نے تاکید کی | ابراہیم کو |
| وَاِسْمٰعِيْلَ | اَنْ طَهِّرَا[1] | بَيْتِيَ | لِلطَّآئِفِيْنَ |
| اور اسماعیل کو | کہ تم دونوں پاک صاف بنائے رکھو | میرے گھر کو | طواف کرنے والوں کے لیے |
| [1] طَهِّرَا: یہ فعل امر تثنیہ کا صیغہ ہے، یعنی دو لوگ مخاطب ہیں۔ | | | |
| وَالْعٰكِفِيْنَ | وَالرُّكَّعِ | السُّجُوْدِ | |
| اور اعتکاف بیٹھنے والوں کے لیے | اور رکوع کرنے والوں کے لیے | سجدہ کرنے والوں کے لیے | |
| وَاِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَاَمْنًا ؕ وَاتَّخِذُوْا مِنْ مَّقَامِ اِبْرٰهٖمَ مُصَلًّى ؕ وَعَهِدْنَآ اِلٰٓى اِبْرٰهٖمَ وَاِسْمٰعِيْلَ اَنْ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّآئِفِيْنَ وَالْعٰكِفِيْنَ وَالرُّكَّعِ السُّجُوْدِ ﴿۱۲۶﴾ | | | |
| اور جب ہم نے (اپنے) گھر کو لوگوں کے بار بار اکٹھا ہونے کی اور امن کی جگہ بنایا۔ اور ابراہیم کے مقام میں سے نماز کی جگہ پکڑو۔ اور ہم نے ابراہیم اور اسماعیل کو تاکید کی کہ تم دونوں میرے گھر کو طواف کرنے والوں اور اعتکاف بیٹھنے والوں اور رکوع کرنے والوں (اور) سجدہ کرنے والوں کے لئے خوب پاک وصاف بنائے رکھو۔ | | | |